

تولدت مبارک

فردوسی

Hello friends.

سلام رفقا.

Today, 20th of January,

امروز، بیستم ژانویه

is the birthday of Abolghasem Ferdowsi,

تولد ابوالقاسم فردوسی

a highly distinguished Iranian poet.

شاعر برجسته ی ایرانیه.

For this reason, I have prepared this video for you.

به همین دلیل، این ویدئو رو براتون آماده کردم.

So join me as I tell you some

پس با من همراه باشید که بهتون چندتا

interesting things about Abolghasem Ferdowsi.

چیز جالب در مورد ابوالقاسم فردوسی بگم.

Abolghasem Ferdowsi,

ابوالقاسم فردوسی

the author of the Shahnameh,

نویسنده‌ی شاهنامه

the national epic of Iran,

حماسه‌ی ملی ایران

was born in 329 AH

در سال ۳۲۹ هجری قمری متولد شد

and is said to have died in 416 AH.

و گفته همیشه که در سال 416 هجری قمری درگذشت.

Some people consider Ferdowsi

برخی فردوسی رو

to be the greatest world-renowned Persian poet.

بزرگ‌ترین سراینده‌ی پرآوازه‌ی فارسی در جهان مینامند.

Shahnameh is the most important work of Ferdowsi

شاهنامه مهم‌ترین اثر فردوسی است

and one of the greatest works

و یکی از بزرگ‌ترین آثار

of ancient Persian literature.

از ادب پارسی کهن است.

Ferdowsi's Shahnameh,

شاهنامه ی فردوسی

which has exactly 49530 verses,

که دقیقا ۴۹۵۳۰ بیت داره

is a collection of national stories

مجموعه ای از داستان های ملی

and the history of the ancient kings of Iran

و تاریخ پادشاهان کهن ایران

and the great heroes of our land,

و قهرمانان بزرگ سرزمینمون هست

which describes their heroic deeds

که اعمال قهرمانانه شون رو

along with conquest,

همراه با فتح و پیروزی

heroism, courage and religiosity.

دلآوری، شجاعت و دینداری وصف میکنه.

There are more than 300 characters in Shahnameh,

بیشتر از ۳۰۰ شخصیت در شاهنامه وجود داره

48 of whom are kings.

۴۸ تاشون پادشاه هستند.

After spending all his time in thirty-five years

بعد از ۳۵ سال صرف تموم وقتش

making such a lasting and precious work,

برای ساخت چنین اثر ماندگار و گرانبهایی

Abu al-Qassem Ferdowsi

ابوالقاسم فردوسی

presented his completed masterpiece

شاهکار تکمیل شده ش رو

to Sultan Mahmud,

به سلطان محمود تقدیم کرد

perhaps To receive a reward.

احتمالا برای دریافت پاداش.

Sultan Mahmud first

سلطان محمود در ابتدا

promised to give sixty thousand dinars

قول داد که ۶۰ هزار دینار

as a reward,

به عنوان پاداش بده

but some time later he did not keep his promise

ولی مدتی بعد اون روی قولش نمودند

and sent only sixty thousand dirhams,

و فقط ۶۰ هزار درهم برایش فرستاد

one tenth of the amount

یک دهم مقداری که

he had promised to Ferdowsi.

به فردوسی قولش رو داده بود.

Translating literary poems

ترجمه‌ی اشعار ادبی

is one of the most difficult types of translation

یکی از سخت ترین انواع ترجمه ست

But try to translate this.

ولی سعی کن اینو ترجمه کنی.

Happy birthday ferdowsi.

تولدت مبارک فردوسی :